

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION DE 2011

ARABE

Langue vivante 1

Série L - Durée de l'épreuve : 3 h – Coefficient : 4

Séries ES et S - Durée de l'épreuve : 3 h – Coefficient : 3

Le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série

L'usage des calculatrices et traductrices électroniques est interdit.

L'usage du dictionnaire bilingue est autorisé.

**Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 4 pages.**

Répartition des points – Série L	
I. Compréhension du texte et expression :	14
II. Traduction :	6

Répartition des points – Séries ES et S	
I. Compréhension du texte et traduction :	10
II. Expression personnelle :	10

NOTE IMPORTANTE :

*Il est interdit aux candidats de signer leur composition
ou d'y mettre un signe quelconque pouvant indiquer sa provenance.*

Tournez la page S.V.P.

TEXTE

علامة التقدم

سألتي كاترين ونحن نغادر مكتب بريد الحي :

— هل تعتقدين أن المغرب تقدّم ؟

فقلت بدون تفكير :

— طبعا .

— كيف ؟

5

— بالمقارنة مع دول أخرى .

— في أيّ مجال ؟

— البنية التحتية والموارد البشرية . هل تعرفين أنّ هناك دولة إفريقية لا تملك من الطرق المرصوفة¹ سوى مائتي كيلومتر ودولة مغربية لا تملك مجاري الصرف الصحي² . البنية التحتية هي علامة التقدّم الحقيقيّ وليس إعطاء المرأة حقّ الإجهاض³ .

10

— أنا أعتبر الكمبيوتر هو العلامة . عندما جئت إلى المغرب منذ عشر سنوات لم يكن هناك جهاز كمبيوتر واحد وأمس وأنا عائدة من مرآكش رأيت رجلا في القطار يشتغل على كمبيوتر محمول يضعه على ركبتيه . واحد ممن يلبسون بنطلونات القطيفة والقمصان الموقّعة . أردت أن أفتح معه الحديث وخشيت أن يعتقد أنّي أريد معاكسته . — هذا بالضبط هو ما كان سيعتقده . التقدّم مسألة نسبية .

الكمبيوتر مهمّ طبعا وهو في انتشار ومقاهي "السيبير"⁴ تنبت كالفطر في المدن والقرى ولكنّ التعليم في رأيي أهمّ وللأسف مازالت الأمية مستفحلة .

15

— أتعرف أنّ تعليم الكبار ليس بالأمر الهين !

— لو أنّنا ركّزنا على الصغار .

رفعت حاجبها غير مصدّقة وقالت وهي ترمقني باستنكار :

— وماذا تصنعين بعبارة "التعليم مجّاني وإجباري" ؟

20

— مجرد عبارة . أمّا إذا قرّر أب ألا يرسل أولاده إلى المدرسة فلن يجبره أحد . أسكتي يا كاترين ، لو كانوا يريدون القضاء على الأمية لجعلوا التعليم إجباريا بالفعل .

طوّحت برأسها إلى الوراء وقالت بعناد :

— كيف تقولين إنّ المغرب تقدّم إذن ؟

— قلت بالقياس مع الماضي ودول مماثلة ... والمسألة على كلّ حال كالكأس الممتلئ إلى نصفه يتوقف الحكم فيه على أيّ النصفين تريدين أن تنظري إليه .

25

عن " المدير " (مجموعة قصصية) لليلى أبو زيد

1. مرصوف = goudronné

2. مجاري الصرف الصحي = canalisations des égouts

3. إجهاض = avortement 4. سيبير = cyber

Travail à faire par le candidat – Série L

REMARQUES GENERALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSES:

Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre

et numéroter les réponses conformément au sujet.

Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE

تحليل النصّ - أجب عن الأسئلة التالية :

1. أين تجري أحداث النص ؟
2. عمّا تتحدّث الراوية مع صاحببتها ؟
3. ما هي العبارات التي تدلّ على التطوّر التكنولوجي ؟
4. ما هي أوجه الاختلاف بين شخصيات النص ؟

II. TRADUCTION

ترجم إلى الفرنسية هذا الجزء من النص : من «وماذا تصنعين...» (السطر 20) إلى «... دول مماثلة.» (السطر 25)

III. EXPRESSION PERSONNELLE

عالج بالعربية أحد المواضيع التالية :

1. تخيل حوارا يدور بين الراوية وأب يرفض إرسال ابنته إلى المدرسة. (في 20 سطرا على الأقل)
2. ما هي علامات التقدّم في رأيك ؟ (في 18 سطرا على الأقل)
3. «التقدّم مسألة نسبية» . ما رأيك في ذلك ؟ برّر رأيك ببعض الأمثلة . (في 15 سطرا على الأقل)

Travail à faire par le candidat – Séries ES et S

REMARQUES GENERALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSES:

Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre

et numéroter les réponses conformément au sujet.

Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE

تحليل النصّ - أجب عن الأسئلة التالية :

1. أين تجري أحداث النص ؟
2. عمّا تتحدّث الراوية مع صاحبها ؟
3. ما هي العبارات التي تدلّ على التطوّر التكنولوجي ؟
4. ما هي أوجه الاختلاف بين شخصيات النص ؟

II. TRADUCTION

ترجم إلى الفرنسية هذا الجزء من النص: من «أنا أعتبر الكمبيوتر...» (السطر 11) إلى «... والقمصان الموقّعة.» (السطر 13)

III. EXPRESSION PERSONNELLE

1. عالج بالعربية الموضوع التالي :
تخيّل حواراً بين الراوية وأب يرفض إرسال ابنته إلى المدرسة. (في 12 سطراً على الأقل)
2. عالج بالعربية أحد الموضوعين التاليين (في 10 سطور على الأقل) :
أ. في رأيك ما هي علامات التقدّم ؟
ب. «التقدّم مسألة نسبية» . ما رأيك في ذلك ؟ برّر رأيك ببعض الأمثلة .